

**PROGRAMA  
EN LAS CIUDADES DE BERLÍN Y FRANKFURT**

**EXPOSICIONES**

**TEATRO**

**DANZA**

**MÚSICA**

**GASTRONOMÍA**

**CINE**

**CULTURA POPULAR**

## EXPOSICIONES

- **Construcción Patentada / Building Patents**  
**Arquitectura reciente en Cataluña**

Apoyándose en las nuevas tecnologías y adaptándose a los nuevos modelos de vida, el arquitecto ha sido siempre un inventor. En Cataluña, la feliz combinación entre la tradición artesanal e industrial, por una parte, y una regulación de los procesos de diseño relativamente flexible, por otra, han creado el caldo de cultivo necesario para hacer posible un paisaje arquitectónico inusualmente innovador. "Building patents" es un escaparate de inventos, de nuevas soluciones arquitectónicas surgidas de la interacción entre los distintos agentes que intervienen en el proceso constructivo, desde los arquitectos hasta los industriales, pasando por los clientes.

**Comisario:** Actar

**Organiza:** Institut Ramon Llull, Actar y DAM (Deutsches Architekturmuseum)

**Ciudad:** Frankfurt

**Espacio:** Deutsches Architekturmuseum

**Fechas:** Del 15 de septiembre al 18 de noviembre de 2007

**Inauguración:** 14 de septiembre de 2007, a las 19 horas

- **Gaudí Unseen. Completing the Sagrada Familia**

Más de ochenta años después de su trágica muerte, Antonio Gaudí (1852-1926), una de las personalidades arquitectónicas más complejas del mundo, sigue siendo un enigma. La primera visión de la obra de Gaudí impacta y sorprende. Con atención, poco a poco, se puede profundizar en su interpretación hasta llegar a captar detalles minúsculos, detalles que, a primera vista, permanecen ocultos. Tomando como eje central la Sagrada Familia, la exposición proporciona una visión histórica de la vida y la obra de Gaudí, y también de su contexto social y cultural.

**Organiza:** Deutsches Architekturmuseum (DAM), Spatial Information Laboratory (SIAL) del Royal Melbourne Institute of Technology (RMIT) y el Templo Expiatorio de la Sagrada Familia, con la colaboración del Institut Ramon Llull

**Comisario:** Yorck Förster

**Ciudad:** Frankfurt

**Espacio:** Deutsches Architekturmuseum. Espacio "House-in-House". Tercera planta

**Fechas:** Del 15 de septiembre al 2 de diciembre de 2007

**Inauguración:** 14 de septiembre de 2007, a las 19 horas

- **Cataloonia, un país que se dibuja a él mismo**

Un país visto a través de los ojos de sus cómicos, iconos entrañables del siglo xx. El *TBO*, *Violet*, *Patufet*, *El Víbora*, *Makoki* y *Cavall Fort* son publicaciones muy queridas para varias generaciones que fueron testigos de la convulsa historia de la Cataluña de la segunda mitad del siglo. "Cataloonia, un país que se dibuja a él mismo" invita al público a seguir la extraordinaria transformación del país desde 1939 hasta la actualidad, siempre a partir de la mirada irónica, crítica, rápida y visionaria de sus artistas.

**Comisario:** Georg-Christof Bertsch

**Organiza:** Institut Ramon Llull, con la colaboración del Museum für Kommunikation

**Ciudad:** Frankfurt

**Espacio:** Museum für Kommunikation Frankfurt

**Fechas:** Del 21 de septiembre al 18 de noviembre de 2007

**Inauguración:** 20 de septiembre de 2007, a las 19 horas

## EXPOSICIONES

- **VisualKultur.cat**

“VisualKultur.cat” propone un viaje por las cuatro últimas décadas de la cultura catalana, que surgió como una tormenta a mitad de los años sesenta y llega hasta nuestros días, siguiendo el camino que lleva desde la pasión contestataria de la lucha contra el franquismo hasta el eclecticismo de la era de la globalización y la cultura de masas. Prestando una especial atención a los intereses literarios de los artistas catalanes y a la importancia que para los editores ha tenido el estímulo de la cultura visual, la exposición traza un sugerente recorrido por algunos de los momentos más interesantes del arte reciente. Desde las vanguardias –**Miró, Dalí, Tàpies...**– hasta el diseño gráfico –**Prat, Gifreu...**–, pasando por la posmodernidad de la primera generación de la democracia –**Pazos, Amat, Perejaume...**– o la explosión creativa de las artes escénicas –**Santos, Comediants...**–, “VisualKultur.cat” muestra dos vertientes de una misma cultura: la sumergida (desde las revistas *Dau al Set* y *Cave Canis* hasta las gráficas ocultas) y la más innovadora dentro del sistema productivo artesanal, industrial y tecnológico.

**Comisario:** Daniel Giralt-Miracle y Vicenç Altaió

**Organiza:** Institut Ramon Llull y KRTU (Cultura, Recerca, Tecnologia, Universals), con la colaboración del MAK (Museum für Angewandte Kunst Frankfurt).

**Ciudad:** Frankfurt

**Espacio:** Museum für Angewandte Kunst Frankfurt

**Fechas:** Del 27 de septiembre de 2007 al 13 de enero de 2008

**Inauguración:** 26 de septiembre de 2007, a las 19 horas

- **Nou Now. Fotografía catalana contemporánea**

Con nombres como Pla Janini, Pere Català Pic, Agustí Centelles o Francesc Català Roca no es difícil entender por qué la fotografía catalana ocupa un lugar destacado en la cultura visual del siglo xx. Coincidiendo con el fin del franquismo, esta larga y fructífera tradición llega a un punto de inflexión, con unos fotógrafos que siguen el camino del fotoperiodismo y otros que optan por una vía artística que bebe directamente de las vanguardias. Los herederos de esta separación son los fotógrafos de los años ochenta y noventa, diez de los cuales exponen sus obras en el Fotografie Forum International. **Jordi Bernadó, Toni Catany, Manel Esclusa, Anna Ferrer, Joan Fontcuberta, Pere Formiguera, Manolo Laguillo, Anna Malagrida, Jorge Ribalta y Xavier Ribas** mostrarán en Frankfurt sus trabajos más recientes, algunos de ellos inéditos.

**Comisario:** David Balsells

**Organiza:** Institut Ramon Llull, con la colaboración del Fotografie Forum International

**Ciudad:** Frankfurt

**Espacio:** Fotografie Forum International

**Fechas:** Del 6 de octubre al 25 de noviembre de 2007

**Inauguración:** 5 de octubre de 2007, a las 19 horas

- **Colección del MACBA en el Frankfurter Kunstverein**

Fundado en 1829, el Frankfurter Kunstverein tiene la misión de fortalecer el tejido de producción y recepción del arte contemporáneo. La presentación de la colección del Museo de Arte Contemporáneo de Barcelona responde a la voluntad de reflexionar sobre la relación entre colección y prospección. Se trata de una colección que, en poco tiempo, se ha convertido en una de las más relevantes del panorama internacional dentro del ámbito del arte contemporáneo.

## EXPOSICIONES

El MACBA presenta ahora una muestra especialmente concebida para el Kunstverein con la intención de reflexionar de manera crítica acerca de las diversas posibilidades de relacionarse con el pasado y acerca de la importancia de mantener un debate sobre arte y cultura contemporáneos más allá de parámetros como el mercado, el gusto o la moda.

**Comisario:** Manel Borja Vilell, director del MACBA, y Chus Martínez, directora del Kunstverein

**Organiza:** Institut Ramon Llull, MACBA y Frankfurter Kunstverein

**Ciudad:** Frankfurt

**Espacio:** Frankfurter Kunstverein

**Fechas:** Del 9 de octubre de 2007 al 13 de enero de 2008

**Inauguración:** 8 de octubre de 2007, a las 19 horas

- **Homenaje a Catalunya. Litografías de Günter Grass**

Diez litografías estampadas a partir de los dibujos originales que **Günter Grass** dedica al Empordà se exponen del 10 al 14 de octubre en la Literaturhaus. Una masía en Púbol, la iglesia de Madremanya, unos olivos centenarios, los montañosos bancales de Cadaqués, las formas agrestes del cabo de Creus... dan forma a un bellissimo y personal diario del viaje que Grass hizo al Empordà en marzo de 2004. En esta *suite*, Grass, el escritor, habla, no con la fuerza de las palabras, sino con la de las imágenes, de un Empordà a la vez rudo y lírico, capturado en el blanco y negro que el autor ha bebido de la tradición artística alemana y de su admirado Goya.

**Comisarios:** Hans Meinke / Círculo del Arte

**Organiza:** Institut Ramon Llull y Círculo del Arte (Barcelona)

**Ciudad:** Frankfurt

**Espacio:** Literaturhaus

**Fechas:** Del 10 al 14 de octubre de 2007

**Inauguración:** 10 de octubre de 2007

- **Ilustración catalana**

La ilustración catalana ha sido tradicionalmente reconocida por su calidad e innovación. Hoy, con más de 1.500 profesionales que se dedican a la creación gráfica, sigue siendo un exponente inmejorable de la vanguardia de la ilustración, continuando el legado de los grandes maestros precedentes, como Jan Junceda, Mercè Llimona, Lola Anglada, Josep Coll, Opisso o Apel·les Mestres.

En esta muestra audiovisual se recoge una selección de las obras que en los últimos años han formado parte de numerosos libros, cómics, obras multimedia o cine de animación, entre otros.

**Comisario:** Asociación Profesional de Ilustradores de Cataluña (APIC)

**Organiza:** Institut Ramon Llull / APIC

**Ciudad:** Frankfurt

**Espacio:** Literaturhaus

**Fechas:** Del 10 al 14 de octubre de 2007

**Inauguración:** 10 de octubre de 2007

## EXPOSICIONES

- **Intervención artística de Perejaume**

El escritor y artista Perejaume presenta una instalación en uno de los extremos de la plaza central de la Feria del Libro de Frankfurt.

**Organiza:** Institut Ramon Llull

**Ciudad:** Frankfurt

**Espacio:** Ágora. Feria de Frankfurt

**Fechas:** Del 10 al 14 de octubre de 2007

- **Joan Miró y Mallorca**

La serie *Mallorca* es una colección privada que consta de 4 aguafuertes y 38 litografías firmadas del artista catalán.

**Ciudad:** Frankfurt

**Espacio y fechas:** por determinar

- **El cómic contemporáneo: exposición y debates**

A propuesta de la Feria del Libro, el invitado de honor organiza una exposición de cómic contemporáneo y debates alrededor del mercado del cómic catalán. Se instalará un *stand* colectivo de editoriales catalanas de cómic.

**Organiza:** Institut Ramon Llull - Feria del Libro de Frankfurt

**Ciudad:** Frankfurt

**Espacio:** Comic Center. Hall 3.0. Feria de Frankfurt

**Fechas:** Del 10 al 14 de octubre de 2007

- **Exposición de fotografía sobre cultura catalana**

Producida por el Institut d'Estudis Baleàrics

**Organiza:** Institut Ramon Llull - Feria del Libro de Frankfurt

**Ciudad:** Frankfurt

**Espacio:** Comic Center. Hall 3.0. Feria de Frankfurt

**Fechas:** Del 10 al 14 de octubre de 2007

## EXPOSICIONES

- **Visca el piano (Viva el piano)**

Ecléctico e inclasificable, original y provocador, Carles Santos ha adquirido un gran prestigio internacional gracias a su condición de autor musical y teatral, y puede ser considerado un artista integral. La exposición "Carles Santos. Visca el piano" Hace un recorrido por el mundo imaginario del artista y por su trayectoria, de más de cuarenta años, de intérprete, compositor, director musical y teatral, autor de obras cinematográficas y de espectáculos teatrales, y creador de potentes imágenes visuales. El piano es el instrumento esencial de Carles Santos, pero también es el elemento más emblemático de su universo imaginario. Por ello este instrumento es el hilo conductor de la exposición.

**Comisario:** Manel Guerrero

**Organiza:** Institut Ramon Llull, KRTU e Instituto Cervantes

**Ciudad:** Berlín

**Espacio:** Instituto Cervantes

**Fechas:** Del 4 al 27 de octubre de 2007

**Inauguración:** 4 de octubre de 2007

- **Catalunya Look**

La exposición muestra una variedad de obras de artistas que trabajan en Cataluña en las diversas disciplinas: pintura, fotografía, escultura, dibujo, objeto poético, ensamblaje, instalación y videoarte. La selección de los artistas corre a cargo del crítico de arte Joan Bufill. La exposición incluirá obras de, entre otros, Xaro Castillo, Samuel Salcedo, André Martus, Josep Guinovart, Rafols Casamada, Joaquim Chancho, Gino Rubert, Marcos Palazzi, Miguel Rasero, Amelia Riera, Joan Pere Viladecans, Jordina Orbadaños y Charles Metrás (pintura); Manel Armengol, Joan Fontcuberta, Joan Pla, Manel Esclusa y Manel Serra (fotografía); Jaume Plensa, Gabriel, Lluís Vidal, Susana Solano, Elisa Arimany, Marcel Martí, Efraim Rodríguez, José Luis Pascual, Gerard Mas, Lluís Roig, Carlos Mata (escultura), y Guillem Cifré, Nazario, Sergio Marsa y Beneyto (dibujo).

**Comisario:** Joan Bufill

**Organiza:** 3 punts Galeria, con la colaboración del Institut Ramon Llull

**Ciudad:** Berlín

**Espacio:** Art Center

**Fechas:** Del 28 de septiembre al 21 octubre de 2007

**Inauguración:** 27 de septiembre de 2007

## TEATRO

- **Espectáculo inaugural**  
**Dirección: Joan Ollé**

La degustación de cultura catalana que se sirve en Frankfurt tiene en el espectáculo inaugural un aperitivo muy especial, hecho de nombres y momentos excepcionales: una *jam session* con los intérpretes vestidos de esmoquin, así se podría definir una velada extraordinaria; un paseo por ocho siglos de cultura catalana, desde las homilias de Organyà –el primer texto escrito en lo que ya se puede considerar propiamente lengua catalana– hasta la actualidad. Durante una hora y media, algunas de las principales figuras de la creatividad contemporánea subirán al escenario para transportar al público a un viaje que se irá parando en los momentos más significativos de esta antigua cultura europea y mediterránea. De la música a la literatura, de la danza a las artes plásticas, los creadores de hoy evocarán todo lo que la cultura catalana ha dado al mundo a lo largo del tiempo, dibujando un mosaico escénico vibrante y exquisito. Escritores, actores, músicos... recrearán un espectáculo para contar la historia de una cultura singular y universal.

Los participantes confirmados hasta este momento son:

Catherine Aillard	Cesc Gelabert	Pau Puig
Jaume Ayats	Miquel Gil	Laia Puig
Pere Arquillué	Paco Ibáñez	Pep Ramis
Joan Anguera	Xavi Lozano	Rosa Renom
Maria del Mar Bonet	Marta Marco	Marina Rossell
Pep Bou	Lluís Marco	Jordi Sabatés
Montserrat Carulla	Mayte Martín	Antonio Sánchez Barranco
Lluís Claret	Toni Mira	Carles Santos
Pascal Comelade	Claudia Moreso	Jaume Sisa
Coro de Chicas del Orfeó Català	Rosa Muñoz	Toti Soler
Andrés Corchero	Rosa Novell	Rafel Subirachs
Agustí Fernández	Fancesc Orella	Antoni Rossell
Ester Formosa	Orquesta Nacional Clásica de Andorra (ONCA)	Pep Tosar
Llibert Fortuny	Sol Picó	Maurici Villavecchia

**Una producción del Institut Ramon Llull**

**Ciudad: Frankfurt**

**Espacio:** Grosses Haus. Schauspiel Frankfurt

**Fecha:** 9 de octubre de 2007

## TEATRO

- *Tirante el Blanco*, de Joanot Martorell  
Dirección: Calixto Bieito

Esta no es una obra de teatro más. Esa es la lectura que hace Calixto Bieito, uno de los nombres definitivos de la escena contemporánea catalana, de la que Cervantes consideró la mejor obra nunca escrita, una auténtica joya de la literatura catalana y universal. La de Tirant es la historia del héroe que debe liberar Constantinopla de la amenaza del imperio turco, pero, tras esta narración de caballerías, hay un lúdico retrato del mundo medieval. Es esta mirada a la moral de la época la que interesa a Bieito, que, con su elocuencia y poesía habituales, retrata una sociedad llena de contradicciones, obsesionada por el esplendor y devorada por la brutalidad y por la decadencia. Se trata de una gesta épica donde se encuentran la inocencia y la crueldad, la seducción y la guerra, la vida y la muerte.

**Una coproducción del Institut Ramon Llull, el Teatre Romea, Hebbel am Ufer (Berlín) y el Ayuntamiento de Viladecans con motivo de la Feria del Libro de Frankfurt 2007**

### **Autor**

Joanot Martorell

### **Dramaturgia**

Marc Rosich y Calixto Bieito

### **Dirección**

Calixto Bieito

### **Música**

Carles Santos

### **Escenografía**

Alfons Flores

### **Iluminación**

Xavi Clot (AAI)

### **Vestuario**

Mercè Paloma

### **Intérpretes**

Compañía Teatre Romea

Begoña Alberdi

Nao Albet

Roser Camí

Carles Canut

Marta Domingo

Belén Fabra

José Ferrer

Joan Negrié

Victòria Pagés

Mingo Ràfols

Lluís Villanueva

Alina Zaplátina

Resto del reparto en curso

**Ciudad:** Berlín

**Espacio:** Hebbel am Ufer. HAU 1

**Fechas:** 27, 28 y 29 de septiembre de 2007

**Ciudad:** Frankfurt

**Espacio:** Grosses Haus. Schauspiel Frankfurt

**Fechas:** 5, 6 y 7 de octubre de 2007



## TEATRO

- ***A la Toscana* (En la Toscana), de Sergi Belbel**  
**Dirección: Sergi Belbel**

En un recóndito hotel de la Toscana, un hombre y una mujer encuentran la tranquilidad que necesitan para intentar salvar su relación, pero de vuelta a casa tendrán que enfrentarse de nuevo a sus fantasmas, sus deseos, sus dudas, sus pesadillas. El último trabajo de **Sergi Belbel** lo confirma como una de las grandes voces de la escena catalana contemporánea, un autor y director dotado de un extraordinario dominio de la palabra y de un instinto natural para adentrarse en las contradicciones que descansan en el fondo de las pasiones humanas. La obra, ácida y profunda, lúcida e irónica, a medio camino entre la comedia y el drama, nos transporta a un mundo dominado por el miedo, la obsesión y la esperanza.

*A la Toscana* gira en torno de Marc y Joana y de sus mejores amigos: Jaume, un arqueólogo con mucho mundo que esconde dentro de él un terrible secreto, y Marta, una doctora que intenta ayudar a Marc y Joana a arreglar una relación que parece encontrarse ante el abismo. Se trata de una obra sobre las relaciones humanas que recrea los miedos, las obsesiones y las esperanzas que puede tener cualquiera de nosotros, con la ironía inteligente y el estilo ágil de las mejores obras de Sergi Belbel.

### **Una producción del Teatre Nacional de Catalunya**

Escenografía: Estel Cristià y Max Glaenzel  
Vestuario: Montse Amenós  
Iluminación: Albert Faura  
Música: Albert Guinovart  
Sonido: José A. Gutiérrez  
Ayudante de dirección: Cristina Clemente

Con:

*Marc*: Jordi Boixaderas  
*Joana*: Cristina Plazas  
*Jaume*: Lluís Soler  
*Marta*: Lluïsa Castell

**Ciudad:** Frankfurt

**Espacio:** Kleines Haus. Schauspiel Frankfurt

**Fechas:** 11, 12 y 13 de octubre de 2007

## TEATRO

- ***King*, de John Berger**  
**Un espectáculo de Gonzalo Cunill y Carlota Subirós**

*King* es el perro de Vico y Vica, una pareja de ancianos que viven en el vertedero de Saint Valéry, a las afueras de alguna capital. Vico sólo espera el final. Vica bebe cerveza y no se quiere rendir. *King* es el testigo sensible y elocuente de Vico y Vica, y de toda una ciudad percibida a ras del suelo; el perro al que todos confían sus bromas, su ira, su desánimo, sus recuerdos... *King* nos ofrece el retrato de un mundo duro y cruel, pero también resistente y conmovedor.

*King*, última novela, hasta hoy, del gran escritor inglés John Berger –también poeta, ensayista, dibujante, crítico de arte y uno de los observadores más lúcidos y comprometidos de la realidad colectiva e íntima de la Europa contemporánea– es un viaje a una de las caras ocultas del espejismo capitalista: el mundo de la indigencia, el mundo de los que en algún momento cayeron fuera del sistema y se han convertido implacablemente en sus víctimas.

**Una producción de La Perla 29, en coproducción con Temporada Alta 2006 – Festival de Tardor de Catalunya y Festival de Barcelona Grec 2007**

Traducción al castellano: Pilar Vázquez  
Adaptación: Gonzalo Cunill y Carlota Subirós  
Dirección y espacio escénico: Carlota Subirós  
Intérprete: Gonzalo Cunill  
Iluminación: Mingo Albir  
Espacio sonoro: Jordi Collet

**Ciudad:** Berlín. **Quincena catalana en el Hebbel-Theater: *Fet a Catalunya***  
**Espacio:** Hebbel am Ufer HAU 2  
**Fechas:** 2 y 3 de octubre de 2007

- **Merma Nomormai de Joan Baixas**

Con *Merma Nomormai*, un espectáculo de teatro callejero estrenado en el 2006 en la Tate Modern de Londres, Joan Baixas evoca el ya mítico *Ubu rey* que La Claca Teatre (dirigida por él mismo y por Teresa Calafell) y Joan Miró crearon hace tres décadas. La obra original, escrita en 1896 por Alfred Jarry, es una farsa burlesca sobre la autoridad y el abuso de poder. En la versión de 1978, La Claca y Miró transforman a Ubu en Merma, un personaje que recupera la tradición catalana de teatro callejero. Joan Baixas profundiza en esta línea y propone un pasacalle en un espacio no escénico, una fiesta lúdica y colorista que critica a los poderosos, a los tiranos y a los dictadores.

**Una producción de Castillo de Elsinor**

**Ciudad:** Frankfurt  
**Espacio:** Konstablerwache  
**Fecha:** 12 octubre de 2007

## TEATRO

- **Teatro infantil**

Xarxa, fundación dedicada a promover la formación de nuevos públicos para las artes escénicas, es la promotora de una iniciativa que lleva una pequeña muestra de uno de los campos más fértiles y originales de la creatividad catalana: el del teatro infantil. *El llibre imaginari* (El libro imaginario), un espectáculo de actores, títeres y sombras, es la propuesta de La Baldufa, una llamada a la aventura y la utopía pensada para todos los públicos. A todos aquellos que han dejado de soñar, Xirriquiteula les ofrece *Papirus*, la historia de dos desconocidos que se olvidan del miedo para construir un mundo nuevo, hecho de papel. Rodando y rodando por el mundo, Teatre Mòbil representará *Colossal*, un espectáculo en el que se encuentran la música, los malabares y el teatro. Por último, *La lluna d'en Joan* (La luna de Joan), un cuento que habla de emociones, de miedo, de coraje... Es la propuesta del veterano grupo de títeres Teatre Nu, que ha contado con la colaboración de la escritora Carme Riera.

### Con la colaboración de La Xarxa

#### ***COLOSSAL, TEATRE MÒBIL***

10 de octubre

17 h

#### ***LA LLUNA D'EN JOAN, TEATRE NU***

11 de octubre

17 h

#### ***PAPIRUS, XIRRIQUITEULA***

12 de octubre

17 h

#### ***EL LLIBRE IMAGINARI, LA BALDUFA***

13 de octubre

17 h

**Ciudad:** Frankfurt

**Espacio:** Internationales Theater

**Fechas:** Del 10 al 13 de octubre de 2007

## DANZA - FRANKFURT

- **Dance meeting: Catalonia**

**Ciclo de danza catalana en el Mousonturm (del 2 al 14 de octubre de 2007)**

- **Senza Tempo. *La Canción de Margarita***

Hace dos décadas que Inés Boza y Carles Mallol se encontraron en Granada. En 1990, establecidos en Barcelona, debutan con Senza Tempo, la primera piedra de una compañía que, trabajando en la imprecisa frontera entre el teatro y la danza, ha seducido al público con unas obras teñidas de poesía y de juego, de humor y de sorpresa. Inspirándose en la Margarita de Goethe, esta obra explora la memoria perdida de nuestras abuelas, de nuestras madres, de las mujeres que han vivido y viven entre el amor y la guerra, entre la tradición y la modernidad, entre la oscuridad y la luz.

**Una coproducción de Senza Tempo y Festival de Barcelona Grec 2006**

**Ciudad:** Frankfurt

**Espacio:** Saal Mousonturm

**Fechas:** 2 y 3 de octubre

- **Mal Pelo. *Bach***

Hablar estrictamente de danza, en el caso de Mal Pelo, sería limitar las posibilidades expresivas de una compañía que utiliza el cuerpo para observar, para pensar, para reflexionar. Jugando con distintos elementos, la compañía de María Muñoz y Pep Ramis se ha creado un espacio en el mundo de la danza contemporánea con sus espectáculos íntimos, poéticos, aparentemente espontáneos, intensamente plásticos. En *Bach* el espectador entra en el taller de la coreógrafa y asiste fascinado a la creación de la obra. Sola sobre el escenario, sutil y precisa, bailando con una libertad y un rigor emocionantes, a veces en silencio y a veces con un prelude de fondo... María Muñoz aparece en plena madurez interpretativa.

**Una producción de Mal Pelo con la colaboración del Teatre Lliure de Barcelona**

**Ciudad:** Frankfurt

**Espacio:** Saal Mousonturm

**Fechas:** 4, 5 y 6 de octubre

- **Raravis / Andrés Corchero – Rosa Muñoz. *De terrissa***

Él aparece. Ella aparece. Ambos con sus abrigos, el frío, los sueños. Se observan, se cruzan, finalmente se tocan, a veces se entienden. El barro cocido (*terrissa* en catalán), como algunos encuentros escasos y privilegiados, resiste el paso del tiempo. Andrés Corchero y Rosa Muñoz, dos de los coreógrafos más sencillos y sinceros de nuestro tiempo, extraordinarios autores de una obra curiosa y abierta, plantean en *De terrissa* un diálogo entre dos cuerpos, un diálogo detenido en un momento, en un silencio, en el tiempo, que hace posible que las cosas y los cuerpos se transformen, se intensifiquen, desaparezcan. Maravillando al público con su exploración de la poesía y su lenguaje innovador, en el que la danza *butoh* se encuentra con otras disciplinas, Raravis demuestra, con *De terrissa*, por qué es una de las compañías más reconocidas.

**Una producción de Raravis / Andrés Corchero – Rosa Muñoz, con la colaboración de Endansa y el Teatro Galán de Santiago de Compostela**

**Ciudad:** Frankfurt

**Espacio:** Saal Mousonturm

**Fechas:** 5 y 6 de octubre

## DANZA - FRANKFURT

- **Àngels Margarit / Cia. Mudances. *Sólo por placer***

En el *Pequeño pensamiento placido número 1*, Georges Perec dijo que los gatos habitan las casas mejor que los hombres: incluso en el más cuadrado y horrible de los espacios saben encontrar un rincón propicio. Àngels Margarit, veterana bailarina, coreógrafa y pedagoga, parte de este pensamiento para desarrollar un espectáculo que habla del espacio, que busca la relación entre lo que se ve y lo que se escucha, entre el instante y la distancia, un espectáculo íntimo y reflexivo que pone de manifiesto la tensión que existe entre el placer de bailar y el dolor de crear.

**Una producción de Àngels Margarit / Cia. Mudances, con la colaboración del Teatre Lliure Barcelona y del Ayuntamiento de Viladecans y ATRIUM-Viladecans (Barcelona)**

**Ciudad:** Frankfurt

**Espacio:** Saal Mousonturm

**Fechas:** 9 y 10 octubre

- **Sònia Gómez. *Mi madre y yo***

¿Un espectáculo de danza? ¿Una *performance*? Las dos cosas a la vez. Ya hace cinco años que Sònia Gómez, formada en la General Elèctrica y colaboradora de La Carnicería Teatro de Rodrigo García y La Fura dels Baus, fundó su propia compañía y debutó con una trilogía que es toda una declaración de intenciones: *Yo estoy en el mundo porque tiene que haber de todo*, *Yo no soy nadie pero me cago en tu puta madre* y *Yo no hablo inglés pero a veces me lo paso bien*. Todo en primera persona porque el trabajo de Gómez es estrictamente personal, autobiográfico, un camino hecho de experiencias, de pequeños momentos, de cotidianidades irrelevantes, como las que descubre cuando comparte un momento íntimo con su madre, las dos juntas, separadas, próximas, distantes.

**Una producción de M.O.M / El Vivero con el apoyo del INAEM – Ministerio de Cultura**

**Ciudad:** Frankfurt

**Espacio:** Studio Mousonturm

**Fechas:** 11, 12 y 13 de octubre

- **Teatre Nacional de Catalunya. *Viatges a la felicitat (Viajes a la felicidad)***

Cinco coreografías a partir de *El viaje a la felicidad*, de Eduardo Punset.

Durante la pasada década, el Teatre Nacional de Catalunya ha abierto sus puertas a las mejores compañías de danza catalanas. Ahora, con *Viatges a la felicitat*, el teatro da un salto hacia adelante y pasa de mostrar danza a producirla. Inspirándose en la obra de Punset y coordinados por Sol Picó, un grupo de bailarines formado por Inés Boza, Germana Civera, Jordi Cortés, Thomas Noone y Montse Sánchez, reflexiona sobre qué es la felicidad y qué influencia tiene en nuestras vidas. Cinco coreografías para encontrar la felicidad en las emociones, en el cuerpo.

**Una producción del Teatre Nacional de Catalunya**

**Ciudad:** Frankfurt

**Espacio:** Saal Mousonturm

**Fechas:** 12 y 13 de octubre

- **Concierto de clausura, Macaco. *Ingravitto***

Desde hace algunos años, el mundo de la música gira de manera obstinada alrededor del concepto del mestizaje, pero, tal como dijo el pensador polaco Jerzy Lec, uno debe aprender incluso las lenguas inexistentes. Por eso, cuando en 1997 Macaco dio forma a El Mono Loco, lo hizo con la convicción de que de nada sirve mezclar músicas de distintos países si no se entienden los contextos culturales en los que nacieron.

## DANZA - FRANKFURT

Ningún lugar mejor que Frankfurt, donde la cultura catalana se muestra al mundo, para recordar la importancia de este descubrir qué hay al otro lado. Publicado en el año 2006, *Ingravitto* es la demostración de que el intercambio cultural sólo es posible a partir del conocimiento del otro.

**Ciudad:** Frankfurt

**Espacio:** Saal Mousonturm

**Fecha:** 14 de octubre

- **Videoinstalación:** *Moviment / Temps d'imatges* (Movimiento / Tiempo de imágenes)

Mostrando una selección de obras creadas y bailadas para la cámara y una serie audiovisual sobre espectáculos que descansan en la fuerza de las imágenes, *Moviment / Temps d'imatges* explora la fértil relación que se establece entre el mundo de la creación coreográfica y el mundo del vídeo contemporáneo. Formada por cinco pantallas incrustadas en estructuras que dan la idea de caos y reciclaje, la exposición se completa con un área donde el visitante se puede documentar observando, escogiendo piezas a la carta, hojeando libros y catálogos... La muestra invita al espectador a dejarse seducir por la creatividad coreográfica de la cultura catalana actual.

**Una coproducción del Institut Ramon Llull y NU2's**

**Comisaria:** Núria Font

**Diseño de la instalación, interfaz y documentación:** Xavier Rovira - Liquid Docs

**Ciudad:** Frankfurt

**Espacio:** Galerie Station

**Fechas:** Del 2 al 14 de octubre

## DANZA - BERLÍN

- **TANZA 07.**

### **I Festival de danza contemporánea en espacios urbanos (del 6 al 9 de octubre de 2007)**

El Festival de danza contemporánea en espacios urbanos, *Tanza 07*, cuenta con la presencia de creadores catalanes con el objetivo de promover su proyección internacional. En la edición de este año participan compañías de danza catalanas y se realizan simposios y debates con artistas, arquitectos y planificadores urbanos de Barcelona y Berlín.

El 6 de septiembre, de 12 a 17 h, se celebra un simposio de danza y arquitectura con la participación de Toni Mira (bailarín y arquitecto); Isabel Vega (arquitecto y coordinadora de los talleres Dies de Dansa), y Juan Eduardo López.

#### **Presentado por Actorsinprocess con el apoyo del Institut Ramon Llull**

- **Jordi Cortés. *Lucky***
- **Víctor Zambrana. *EnReconstrucción***
- **Erre que Erre. *Me llamo Walter***

**Ciudad:** Berlín

**Espacio:** Plazas y calles. Bomibar am Spree, Berliner Dom

**Fecha:** 7 de septiembre, de 22 a 24 h

- **Corpsdanzaad (danza aérea)**
- **Victor Zambrana. *Solo***
- **Erre que Erre. *No Sólo (de neuronas vive el cerebro enamorado)***
- **Compagnie 7273. *La vision du Lapin***

**Ciudad:** Berlín

**Espacio:** Estación central. Hauptbahnhof

**Fecha:** 8 de septiembre, de 12 a 14 h

- **Janet Rühl & Arnd Müller. *Árboles***
- **Mar Gómez. Espectáculo infantil, *Habra Kadabra***

**Ciudad:** Berlín

**Espacio:** Lichtburgforum am Gesundbrunnen

**Fecha:** 8 de septiembre, de 18 a 19 h

- **Willi Dorner. *Stabsolo***
- **Mar Gómez. *Morir no corre prisa***

**Ciudad:** Berlín

**Espacio:** Neue Nationalgalerie

**Fecha:** 9 de septiembre, a las 15.45 h

- **Sol Picó. *Paella Mixta***
- **Janet Rühl & Arnd Müller. *La pieza blanca***
- **Raisa Kröger. *Solo performance***
- **Willi Dorner. *Stabsolo*, continuación**

**Ciudad:** Berlín

**Espacio:** Kulturforum

**Fecha:** 9 de septiembre, a las 16.30 h

## DANZA - BERLÍN

- *Mi madre y yo*, Sònia Gómez

Información del espectáculo en páginas anteriores.

**Ciudad:** Berlín. **Quincena catalana en el Hebbel-Theater:** *Fet a Catalunya*

**Espacio:** Hebbel-Theater. HAU 3

**Fechas:** 28, 29 y 30 de septiembre de 2007

- *Bach, Mal Pelo*

Información del espectáculo en páginas anteriores.

**Ciudad:** Berlín. **Quincena catalana en el Hebbel-Theater:** *Fet a Catalunya*

**Espacio:** Hebbel-Theater. HAU 2

**Fechas:** 28 y 29 de septiembre de 2007



## MÚSICA

### • TAGE DER KATALANISCHEN OPER

Días de la Ópera Catalana (del 2 al 20 de octubre de 2007)

La ópera ha sido siempre un género muy querido en Cataluña. De la mano de excelentes compositores, músicos y cantantes, y al abrigo del Liceu, uno de los teatros más importantes de Europa, la ópera es uno de los puntos fuertes de la cultura musical catalana. Sin embargo, su vitalidad no se limita a la representación del repertorio europeo clásico, y así lo demuestran la energía, la calidad y la originalidad de la ópera contemporánea. Fruto de esa energía es el Festival d'Òpera de Butxaca i Noves Creacions que Barcelona acoge cada año, un extraordinario laboratorio de óperas de cámara y teatro musical de pequeño formato.

Ahora, parte de esta vibrante creatividad viaja a Frankfurt de la mano de cinco autores imprescindibles. *Juana*, de Enric Palomar (Badalona, 1964), es una obra muy personal que, partiendo de la tradición musical peninsular, narra la historia de la reina Juana la Loca de Castilla. Carles Santos (Vinaroz, 1940), uno de los artistas más eclécticos, brillantes e inclasificables de la cultura actual, ofrece en *El fervor de la perseverança* (El fervor de la perseverancia) una original muestra de teatro musical y visual. Finalmente, se podrá ver la obra de Joan Albert Amargós (Barcelona, 1950), *El Saló d'Anubis o l'Acadèmia de Lilí i Danté* (El salón de Anubis o la Academia de Lilí y Danté), una propuesta en que la ópera se encuentra con la magia y el cabaret. Además, Agustí Charles (Manresa, 1960) ofrecerá el estreno mundial de la espléndida *La Cuzzoni*, una ópera bufa basada en la vida de Francesca Cuzzoni, la legendaria cantante del siglo XVIII.

#### ▪ *JUANA*

Música de Enric Palomar con libreto de Rebecca Simpson  
Coproducción: Opera Halle / Gran Teatre del Liceu / FOBNC  
**Espacio:** Staatstheater Darmstadt Grosses Haus  
**Fecha:** 2 de octubre de 2007

#### ▪ *EL FERVOR DE LA PERSEVERANÇA*

Dirección de Carles Santos, música de Carles Santos, Richard Wagner, Johannes Brahms, Frederik Chopin, Hugo Wolff. Interpretado por Carles Santos  
Coproducción: Compañía Carles Santos, Teatre Lliure, Temporada Alta 2006, FOBNC, Les Nuits de Fourvière 2007 y el Festival Internacional de las Artes de Castilla y León 2007  
Con la colaboración de: L'Estruch – Ajuntament de Sabadell  
**Espacio:** Staatstheater Darmstadt Kammerspiele  
**Fechas:** 6 y 7 de octubre de 2007

#### ▪ *EL SALÓ D'ANUBIS*

Música de Joan Albert Amargós, libreto de Toni Rumbau, interpretado por la Compañía La Fanfarra y Grup Instrumental 216  
Coproducción: La Fanfarra, Bitó Produccions (Lola Davó) y FOBNC  
Con la colaboración de: Teatre Nacional de Catalunya  
**Espacio:** Staatstheater Darmstadt Kleines Haus  
**Fechas:** 18 y 20 de octubre de 2007

#### ▪ *LA CUZZONI*

Música de Agustí Charles, libreto de Marc Rossich, interpretado por el Ensemble del Staatstheater Darmstadt  
Coproducción: Staatstheater Darmstadt, FOBNC  
En colaboración con: Auditori Barcelona  
**Espacio:** Staatstheater Darmstadt Kammerspiele  
**Fechas:** 12, 14 y 19 de octubre de 2007

## MÚSICA

**Con la colaboración del Staatstheater Darmstadt y del Festival d'Òpera de Butxaca i Noves Creacions**

**Ciudad:** Darmstadt (Frankfurt)

**Espacio:** Staatstheater Darmstadt

- **Internationale Ensemble Modern Akademie**

Hace cuatro años nació en Frankfurt la Internationale Ensemble Modern Akademie (IEMA), siguiendo la huella dejada por el Ensemble Modern, una formación que durante 25 años ha gozado de un merecido prestigio gracias a su fórmula especial: profundizar en la calidad musical, redescubrir el placer de los conciertos en directo, trabajar con creadores de otras disciplinas artísticas y poner el acento en el repertorio internacional. La IEMA sigue los pasos del Ensemble, ofreciendo a los jóvenes pero a la vez experimentados artistas un lugar donde aprender, debatir, intercambiar y compartir su interés por la música del siglo xx. La Alte Oper acoge una velada excepcional en la que los miembros de la IEMA dirigirán su mirada hacia algunos de los nombres más destacados de la música contemporánea catalana. De Benet Casablanca, interpretarán *Introduction, Cadenza y Aria*; de Robert Gerhard, *Leo*; de Agustí Charles, *Unstable*; de Joan Guinjoan, *Gic 1979*, y de Josep Maria Sanz Quintana, *Nº 1 Triphonie*.

**Ficha artística:** Daniel Agi, Jana Machalet, Ingolfur Vilhjalmsson, Lyukasz Gothszalk, Lluïsa Espigolé, Reto Staub, Asuka Hatanaka, Tom De Cock, Sabine Ahrendt, Jan-Filip Tupa, Nacho de Paz

**Ciudad:** Frankfurt

**Espacio:** Mozart Saal. Alte Oper

**Fecha:** 5 de octubre de 2007

- **Orquesta Sinfónica de Barcelona y Nacional de Cataluña (OBC)**

La Orquesta Sinfónica de Barcelona y Nacional de Cataluña llega a la Alte Oper con un programa que presta atención no sólo a algunos de los nombres más importantes de la música catalana del siglo xx, sino a sus partituras más significativas, auténticas obras maestras de la música contemporánea. La OBC estará dirigida por Salvador Mas, uno de los más prestigiosos maestros de la Escuela de dirección de Barcelona, con una densa carrera internacional, en particular en Alemania. La OBC, acompañada por la voz de la soprano Ofèlia Sala, lleva a la sala principal de la Ópera de Frankfurt un programa sensible y vibrante, formado por el imprescindible *Trencadís*, de Joan Guinjoan (1931); el emocionante *La Rosa als llavis* (La rosa en los labios), de Eduard Toldrà (1895-1962), y el excepcional estilo postimpresionista del *Combat del somni* (Combate del sueño), de Frederic Mompou (1893-1987), con arreglos de Antoni Ros Marbà. Otras joyas de la música catalana contemporánea que se podrán escuchar esa noche son las *Tres sonates del Pare Soler* (Tres sonatas del Padre Soler), de Lamote de Grignon (1872-1949); el *Codex*, de Bernat Vivancos (1973), y el *Don Quixot* (Don Quijote), de Robert Gerhard (1896-1970).

**Dirección:** Salvador Mas

**Ciudad:** Frankfurt

**Espacio:** Grosser Saal. Alte Oper

**Fecha:** 10 de octubre de 2007

## MÚSICA

- ***Els treballs i els dies* (Los trabajos y los días), con Maria del Mar Bonet & Miguel Poveda**

Hace sólo unos meses, Maria del Mar Bonet y Miguel Poveda, dos de las figuras más populares de la música actual, se juntaron por primera vez en un escenario. Ella, una apasionada de la música popular de todos los rincones del Mediterráneo; él, una de las voces más excepcionales del nuevo flamenco. La experiencia de compartir dos mundos en teoría tan alejados fue extraordinaria y ambos decidieron volverse a encontrar. Esta noche lo hacen llevando a la Alte Oper *Els treballs i els dies*, un emocionante homenaje a las tradiciones populares mallorquina y flamenca. Son canciones que se cantan en el campo, mientras se trabaja, labrando la tierra y recogiendo la cosecha, y que pasan de generación en generación, como un testimonio de otros tiempos, de otras voces. Juntos y por separado, Bonet y Poveda llevan al espectador de la mano y lo acompañan a Cataluña, Andalucía, Mallorca, Italia, el norte de África... tejiendo un tapiz bordado de exquisita música tradicional.

### **Una producción del Institut Ramon Llull, el Taller de Músics y Esferes Transferències Culturals**

**Ciudad:** Frankfurt

**Espacio:** Mozart Saal. Alte Oper

**Fecha:** 13 de octubre de 2007

- **Jordi Savall**

Reivindicativo, arriesgado y persistente artesano, Jordi Savall ha conseguido un enorme prestigio internacional popularizando durante décadas la música antigua occidental. Armado con su viola de gamba y una curiosidad innata por sacar a la luz piezas olvidadas del repertorio medieval y moderno, Savall transporta a la audiencia a un mundo delicado y colorista, refinado y misterioso. Esta noche llega a Frankfurt con dos de sus formaciones: La Capella Reial de Catalunya y Hespèrion XX, y un programa que propone un viaje a la cultura catalana. Bartomeu Càrteres, Joan Cabanilles y Joan Cererols son algunos de los autores de un programa que llevará hasta la St Katharinenkirche dos joyas de la música antigua occidental: el *Canto de la Sibila* y el *Misterio de Elche*.

**Ciudad:** Frankfurt

**Espacio:** St. Katharinenkirche

**Fecha:** 12 de octubre de 2007

## MÚSICA

- **Jazz.cat (2 y 3 de octubre)**

La Jazzkeller de Frankfurt, uno de los locales más legendarios de Europa, abre sus puertas a cuatro de las formaciones más interesantes del jazz catalán actual.

La primera noche, los encargados de romper el hielo serán **Hat** –formación que toma su nombre de la expresión inglesa *to wear different hats*, que significa variedad estilística, una variedad y diversidad que encontramos en las composiciones de este cuarteto surgido de una insólita y fresca mezcla de jazz, que bebe de la psicodelia, el *swing up*, el *heavy metal*...– y Colina, Miralta y Sambeat Trio, el feliz encuentro entre tres de los músicos más destacados del panorama jazzístico catalán, la unión de la pasión, la creatividad y el virtuosismo, a través del *bop*, el *latin* y el flamenco.

Hat: Sergi Sirvent (piano), Òscar Domènech (batería), Jordi Matas (guitarra), Marc Cuevas (contrabajo).

CMS Trio: Javier Colina (contrabajo), Marc Miralta (batería), Perico Sambeat (saxo).

**Ciudad:** Frankfurt

**Espacio:** Sala Jazzkeller

**Fecha:** 2 de octubre de 2007

En la segunda noche del programa, la Jazzkeller vibrará con *Tornassol*, título del último e inspirado trabajo del pianista y compositor Manel Camp, dos *suites* en las que el cuarteto del músico despliega su lenguaje, a la vez lírico y rítmico. La noche la completa **Andreu Zaragoza Quintet**, formación que se inspira en las raíces del *postbop* y destila una sonoridad contemporánea. Ofrecerá un programa que compagina las composiciones originales del guitarrista con las reinterpretaciones de estándares americanos.

Andreu Zaragoza Quintet: Andreu Zaragoza (piano), Enrique Oliver (saxo tenor), Marc Ayza (batería), Albert Bover (piano), Tom Warbuton (contrabajo).

Manel Camp Quartet: Manel Camp (piano), Lluís Ribalta (batería), Matthew Simon (trompeta), Miquel Àngel Cordero (contrabajo).

**Ciudad:** Frankfurt

**Espacio:** Sala Jazzkeller

**Fecha:** 3 de octubre de 2007

- **Catalan Sounds**

Durante dos únicas noches la Brotfabrik acoge la música catalana actual de la mano de cuatro de sus nombres más relevantes: **Nubla** y **Òscar Briz** (4 de octubre), y **Antònia Font** y **Lax'n Busto** (11 de octubre).

Nubla es, en realidad, Luciana Carlevaro, una artista de Barcelona fascinada por la imagen, la música, el teatro... Por todo ello, Nubla es mucho más que música, es un proyecto artístico basado en el *trip hop* y que busca llegar al corazón del público, no sólo con el sonido, sino también a través del gesto, el color, la textura, el sueño. Carlevaro trabajó junto a los consolidados Ojos de Brujo hasta que, en el 2003, decidió grabar su primer trabajo, *Voyeur*, una tarjeta de presentación de su lenguaje personal en que la poesía y la música se encuentran. Esa misma noche, la Brotfabrik abre sus puertas a Òscar Briz, un compositor valenciano que ha creado un sonido propio y personal a partir de innumerables influencias externas. Sumando instrumentos y sonoridades diversas, Briz recrea un paisaje sonoro extraordinario, acústico y también con programación electrónica, rico en matices literarios y musicales.

El 11 de octubre es el turno de dos nombres consagrados de la música catalana reciente. Antònia Font ha logrado lo que para muchos parecía un reto imposible: triunfar con un pop delicado y potente a la vez, fresco, sencillo, personal y alejado de esclavitudes comerciales. La creatividad de Antònia Font, madura y libre, lleva la poesía al mundo del pop; sus letras exploran la complejidad de las emociones humanas, la locura, el desequilibrio... Y de la delicadeza de Antònia Font a la contundencia de Lax'n'busto, una de las bandas ya clásicas del rock catalán. Surgidos en El Vendrell a finales de los ochenta, han grabado una decena de álbumes y se han convertido en uno de los nombres imprescindibles del panorama musical en catalán. *Relax* es el nombre de su trabajo más reciente, grabado en los Estados Unidos, que busca una sonoridad más fuerte.

**Ciudad:** Frankfurt

**Espacio:** Brotfabrik

**Fechas:** 4 y 11 de octubre de 2007

## MÚSICA

- **Llibert Fortuny Elèctric Quintet**

Llibert Fortuny es uno de los músicos de jazz con más proyección debido a su capacidad de creación e interpretación. Ha tocado en los principales festivales de jazz del país. Acompañado por una sólida banda, Llibert Fortuny propone un directo que se sitúa entre el *bebop* y el rock, un buen exponente de la experimentación y la creación que están surgiendo entre los músicos de jazz más jóvenes de Barcelona. La programación musical del *Fet a Catalunya* se presenta en el marco del Festival Popkomm de Berlín.

El grupo está formado por los siguientes componentes:  
Llibert Fortuny (saxo alto, saxo soprano, EWI, efectos)  
David Soler (guitarra, *pedal steel guitar* y efectos)  
David González (bajo eléctrico)  
Dani Domínguez (batería)  
Quim Puigtió (*hacker* sonoro)

**Ciudad:** Berlín. **Quincena catalana en el Hebbel-Theater:** *Fet a Catalunya*

**Espacio:** Hebbel am Ufer HAU 2

**Fecha:** 19 de septiembre de 2007

- **La Troba Kung-Fú**

La Troba Kung-Fú hace canciones que se mueven entre géneros que se dejan tocar más que definir: rumba, *dub*, cumbia, sarao, *blues* o olivada. Esta formación nace en el año 2005, liderada por Joan Garriga, que tras el éxito de su anterior formación, Dusminguet, vuelve con una propuesta festiva y cercana, que busca alianzas y afinidades en todas partes. La programación musical del *Fet a Catalunya* se presenta en el marco del Festival Popkomm de Berlín.

El grupo está formado por los siguientes componentes:  
Mariano Roch (bajo)  
Joan Garriga (voz/ acordeón)  
José Terricabres (batería)  
Florencia Inza (percusión)  
Miguel Serviole (guitarra)  
Jordi Arimany (teclados)

**Ciudad:** Berlín. **Quincena catalana en el Hebbel-Theater:** *Fet a Catalunya*

**Espacio:** Hebbel am Ufer HAU 2

**Fecha:** 20 de septiembre de 2007

- **08001**

Esta formación nace en el barrio del Raval de Barcelona y es el producto de una unión de influencias musicales muy variadas, fruto del origen, también muy diverso, de sus componentes. En ella colaboran músicos de España, Francia, Bulgaria, Argentina, Estados Unidos, Marruecos, Chile, Inglaterra, Grecia, Guinea, Palestina, Holanda y la India; una unión que necesariamente genera mestizaje en estado puro.

El grupo está formado por los siguientes componentes:

Julián Urigoitia (máquinas)

Carlos López (batería)

Cristian Callens (bajo)

Francisco Guisado (guitarra eléctrica)

Aziz Khodari (percusión)

Yannis Papaioannou (laúd)

Mohamed Soulimane (violín)

Vesolin Mitev (violonchelo)

Abdelaziz Arradi (voz)

Ann Nikol Kollars (voz)

Clarence Bekker (voz)

Fouad El Hayani (voz)

Matilde Fuentes (voz)

Tom White (voz)

**Ciudad:** Berlín. **Quincena catalana en el Hebbel-Theater:** *Fet a Catalunya*

**Espacio:** Hebbel am Ufer HAU 2

**Fecha:** 21 de septiembre de 2007

- **Concierto de órgano**

La Berliner Bach Akademie se encarga de la organización de tres conciertos de órgano los días 18, 20 y 22 de septiembre de 2007 con reconocidos organistas. La idea es presentar la música de órgano del área cultural catalana combinada con obras alemanas. Los conciertos tendrán lugar en una de las iglesias más antiguas del centro de Berlín: la Nicolaikirche, hoy convertida en museo, que a menudo alberga conciertos de órgano.

Los intérpretes serán Josep Mas i Bonet (Barcelona), Vicente Ros (Valencia) y Bartolomeu Veny Vidal (Palma).

**Ciudad:** Berlín

**Espacio:** Nikolaikirche

**Fechas:** 18, 20 y 22 de septiembre de 2007

- **Precaució: Obres! (Precaución: ¡Obras!), de Enric Casasses & Feliu Gasull**

Los poemas recitados por Enric Casasses se mezclan con las músicas de guitarra de Feliu Gasull. La interacción entre voz y música adopta formas muy diversas en las distintas piezas, desde solos de cada uno de ellos hasta duetos creados expresamente por uno para el otro y viceversa.

**Ciudad:** Berlín

**Espacio:** Instituto Cervantes Berlín

**Fecha:** 1 de octubre de 2007

## CINE

- **Retrospectiva de cine catalán**

Proyección de películas con la participación de cineastas, actores, guionistas y productores catalanes.

Películas: *Amic Amat*, de Ventura Pons; *En construcció*, de José Luís Guerin; *Balseros*, de Carles Bosch; *Més enllà del mirall*, de Joaquim Jordà; *Miquel Bauçà, el poeta invisible*, de Agustí Villaronga; *Cineastes vs magnats*, de Carles Benpar; *Tapas*, de José Corbacho / Juan Cruz; *Los Tarantos*, de Rovira y Beleta; *Morir en San Hilario*, de Laura Mañá; *La teta i la lluna*, de Bigas Luna; *Sevigné*, de Marta Ballebò; *Honor de cavalleria*, de Albert Serra; *Fausto 5.0.*, de Àlex Ollé; *Salvador*, de Manuel Hueriga; *Días de agosto*, de Marc Recha; *En la ciudad*, de Cesc Gay; *Pont de Varsòvia*, de Pere Portabella; *El coronel Macià*, de Josep Maria Forn; *Tic Tac*, de Rosa Vergés; *Gràcies per la propina*, de Francesc Bellmunt; *Les tres bessones i Dalí*, Ernest Agulló y Jordi Vallbuena...

**Ciudad:** Frankfurt

**Espacio:** Deutsches Filmmuseum

**Fechas:** Del 11 de octubre al 30 de noviembre de 2007

# CULTURA POPULAR

## • Gran Aplec de Tradicions Populars

El Aplec, que se hace cada año en una ciudad europea, celebra su vigésimo aniversario en el 2007. Su objetivo es dar a conocer la cultura popular en sus distintos ámbitos: *geganters*, *bastoners*, *castellers*, diablos, cobla y sardanas, *grallers* y grupos de coros y danzas. Se contará con la presencia de 25 grupos y 800 participantes.

### GRUPOS PARTICIPANTES:

#### Baile de *bastons*

- Bastoners de Rajadell (Rajadell, Bages) – Bastoners de l'Esbart Cabirol de Sils (Sils, La Selva)

#### **Cabezudos**

- Capgrossos de Vic (Vic, Osona)

#### **Castillos humanos**

- Castellers de Lleida (Lleida, Segrià)

#### **Caballitos**

- Cavallets Sant Jordi de la Agrupació Cultural del Bages (Manresa, Bages)

#### **Coblas**

- Bellpuig Cobla (Bellpuig, Urgell)
- Cobla La Principal de Ámsterdam (Países Bajos)

#### **Coral**

- Polifónica de Puig-reig (Puig-reig, Berguedà)

#### **Diablos**

- Drac i Diables de Montornès (Montornès del Vallès, Vallès Oriental)

#### **Coros y danzas**

- Esbart Sant Julià de L'Arboç (L'Arboç, Baix Penedès)
- Esbart Ciutat Comtal (Barcelona, Barcelonès)

#### **Halcones**

- Falcons de Piera (Piera, Anoia)

#### **Gigantes**

- Agrupació de Colles de Geganters

de Catalunya. Traídos por los Geganters de Sant Joan Despí (Sant Joan Despí, Baix Llobregat)

- Colla de Grallers i Geganters d'Anglès (Anglès, La Selva)
- Geganters i Grallers de la Ciutat de Vic (Vic, Osona)

– Geganters i Grallers de la Societat Cultural i Recreativa Bisbalenca (La Bisbal d'Empordà, Baix Empordà)

- Colla Geganterera Ja la ballem (L'Ametlla de Mar, Baix Ebre)

– Colla Geganterera del Carrasclat (Reus, Baix Camp)

- Giganta Elisabeth-Christine de Wolfenbüttel (Alemania)

#### **Habaneras**

- Grupo de habaneras L'Espingari (Montcada i Reixac, Vallès Occidental)

#### **Música tradicional**

- El Santi no ve (Òdena, Anoia)

#### **Sardanas**

- Colla Mediterrània de la Agrupació Mediterrània Dansa (Figueres, Alt Empordà)

– Colla Continuitat del Montgrí, perteneciente a la Agrupació Sardanista Continuitat (Torroella de Montgrí, Baix Empordà)

#### **Teatro callejero**

- Gog i Magog y Ziga Zaga (Sant Joan de Vilatorrada, Bages)

**Ciudad:** Frankfurt

**Espacio:** Mozart Saal. Alte Oper

**Fechas:** 4 y 5 de agosto de 2007



## CULTURA POPULAR

- **Danzas de Ibiza**

Actuación de la Colla de Ball des Broll de Santa Eulària des Riu dentro del recinto ferial de danzas de Ibiza, como muestra de las tradiciones populares de la cultura catalana.

**Ciudad:** Frankfurt

**Espacio:** Ágora. Feria del Libro de Frankfurt

**Fecha:** 12 de octubre de 2007

- **Actuación *castellera***

Exhibición de castillos humanos con la Colla de Vilafranca y la Colla Vella dels Xiquets de Valls.

**Ciudad:** Frankfurt

**Espacio:** Ágora. Feria del Libro de Frankfurt

**Fechas:** 13 y 14 de octubre de 2007

- Se incluyen imágenes de las exposiciones y de los espectáculos en el CD del dossier de prensa.
- Para más información, contactar con el Departamento de Imagen y Proyección Exterior del Institut Ramon Llull. Teléfono: 93 467 80 00 [comunicacio@lull.cat](mailto:comunicacio@lull.cat)
- Noches Sónar. Contacto de prensa: Georgia Taglietti. Advanced Music / Sónar. Teléfono: 93 320 81 63 [advanced@sonar.es](mailto:advanced@sonar.es)
- El programa se mantendrá actualizado en la web [www.frankfurt2007.cat](http://www.frankfurt2007.cat)